

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione—Kuruluş Yılı 1885

INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2- 3
Opportunità di Affari İş Olanakları	4- 5- 6- 7
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	8
Soci Candidati / Aday Üyeler	9
Notizie / Haberler	10- 11
Informazioni Utili Faydalı Bilgiler	12- 13



NEWSLETTER **MARZO** **MART** **2016**

Merkez/Sede: Meşrutiyet Cad. No.75
Tepebaşı / İSTANBUL
Tel +90 (212) 244 22 68
Fax +90 (212) 252 58 85
E-mail cciist@cciist.com
Web : www.cciist.com

Ankara Şubesi / Filiale di Ankara:
İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı
No.118 Kavaklıdere / ANKARA
Tel +90 (312) 427 24 85
Fax +90 (312) 427 24 86

Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

Export—Import Totale / Toplam İhracat—İthalat (000.000 \$)

Mese / Ay	Export / İhracat 2016	Export / İhracat 2015	Import / İthalat 2016	Import / İthalat 2015
Gennaio / Ocak	9.596	12.330	13.358	16.636
Febbraio / Şubat	12.370	12.257	15.671	16.927
Marzo / Mart		12.540		18.730
Aprile / Nisan		13.349		18.370
Maggio / Mayıs		11.081		17.867
Giugno / Haziran		11.955		18.216
Luglio / Temmuz		11.140		18.209
Agosto / Ağustos		11.021		15.961
Settembre / Eylül		11.600		15.400
Ottobre / Ekim		13.212		16.916
Novembre / Kasım		11.689		15.989
Dicembre / Aralık		11.740		17.984
Totale / Toplam	21.966	143.934	29.029	207.203

Capacità Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı

2014	2015	2016 Febbraio / Şubat
74.6 %	75,8 %	73,5 %

Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)

	Gennaio / Ocak - Febbraio / Şubat			
	Export Turco / Türkiye'nin İhracatı		Import Turco / Türkiye'nin İthalatı	
	2015	2016	2015	2016
Totale Toplam	24,587,210	21,966,018	33,563,132	29,029,059
Russia Rusya	604,201	232,074	3,761,668	2,533,995
Cina Çin	297,500	266,035	4,184,436	3,982,263
Germania Almanya	2,135,658	2,255,653	2,885,202	2,935,213
Italia İtalya	1,102,422	1,167,429	1,577,431	1,385,607
Francia Fransa	937,213	929,633	1,001,369	928,955

Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	AGRI BIO SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Fabio Costagli
Tel.	+39 045 6340238
Fax	+39 045 4727324
E-mail	fabio.costagli@agribiosrl.it
Sito web/ Web Site	-
Settore / Sektör	Produzione degli prodotti biologici per alimentazione umana ed animale / Organik gıda ve hayvansal yem üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di alimentare / Gıda ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	APPLUS VELOSI
Responsabile / Yetkili Adı	Alessia Belotti
Tel.	+39 0351 991131
Fax	-
E-mail	alessia.bellotti@applusvelosi.com
Sito web/ Web site	-
Settore / Sektör	Costruzione, oil&gas e power / Enerji, oil&gas ve yapı
Ricerca / Arıyor	Aziende nel settore di costruzione, oil&gas e power / Enerji oil&gas ve yapı sektöründe yer alan firmalar

Nome Azienda / Firma Adı	KEMISTONE SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Anna Marccone
Tel	+39 0422 1574528
Fax	+39 0422 1574527
E-mail	export@kemistone.eu
Sito Web/ Web Sitesi	www.kemistone.eu
Settore / Sektör	Produzione della chimica per edilizia / Yapı kimyasalları üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori della chimica per edilizia / Yapı kimyasalları ithalatçıları

Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	SKEMA SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Saverio Franceschini
Tel.	+39 0522 984258
Fax	+39 0522 851292
E-mail	sfranceschini@skema-srl.com
Sito web/ Web Site	www.skema-srl.com
Settore / Sektör	Automazione industriale / Endüstriyel otomasyon
Ricerca / Arıyor	Importatori e distributori di macchine imballatrice / Ambalaj makina ithalatçıları ve distribütörleri

Nome Azienda / Firma Adı	WATTS WATER TECHNOLOGIES
Responsabile / Yetkili Adı	Alessandro Giorgi
Tel.	+39 039 4986231
Fax	+39 335 5649492
E-mail	Alessandro.Giorgi@wattswater.com
Sito web/ Web site	www.wattsindustries.com
Settore / Sektör	Produzione di manometri e termometri per l'industria / Sanayi tipi basınç ölçer ve termometre üretimi
Ricerca / Arıyor	Agente di commercio / Acentalar

Nome Azienda / Firma Adı	TINEUROPE SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Andrea Fiora
Tel	+39 030 3580668
Fax	+39 030 3580766
E-mail	info@tineurope.it; andrea.fiora@tineurope.it
Sito Web/ Web Sitesi	www.tineurope.it
Settore / Sektör	Produzione di metalli non ferrosi / Demir dışı metallerin üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di cromo / Krom ithalatçıları

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	DANET
Responsabile / Yetkili Adı	Nurullah Kenar
Tel.	+90 212 444 1 339
Fax	+90 212 640 03 55
E-mail	nurullahkenar@danet.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.danet.com.tr
Settore / Sektör	Alimentare / Gıda
Ricerca / Arıyor	Aziende esportatori di bestiame / Canlı hayvan ihracatı yapan firmalar

Nome Azienda / Firma Adı	HİJYEN GIDA
Responsabile / Yetkili Adı	Sümer Akman
Tel	+90 216 573 07 99
Fax	+90 216 573 07 98
E-mail	s.akman@hijyen.net
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Alimentare / Gıda
Ricerca / Arıyor	Aziende esportatori di bestiame / Canlı hayvan ihracatı yapan firmalar

Nome Azienda / Firma Adı	ATMACA ELEKTRONİK
Responsabile / Yetkili Adı	Mehmet Çakır
Tel	+90 212 412 12 12
Fax	+90 212 412 14 99
E-mail	mehmetcakir@atmaca.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.sunny.com.tr
Settore / Sektör	Elettronico / Elektronik
Ricerca / Arıyor	Produttori di elettrodomestici, operatori di ricevitore satellitare e GSM / Beyaz eşya üreticileri, uydu alıcı ve GSM operatörleri

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	ATLANTİK LTD. ŞTİ.
Responsabile / Yetkili Adı	Taylan Pehlivanzade
Tel.	+90 532 266 37 66
Fax	-
E-mail	pehlivanzade@yahoo.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Commercio dei prodotti in acciaio inossidabile / Paslanmaz çelik ürün ticareti
Ricerca / Arıyor	Produttori di acciaio inossidabile / Paslanmaz çelik üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	ALTUN GIDA
Responsabile / Yetkili Adı	Sibel Kerse
Tel	+90 326 734 27 55
Fax	+90 326 734 30 92
E-mail	document@altungida.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.altungida.com
Settore / Sektör	Alimentare / Gıda
Ricerca / Arıyor	Importatori di frutta e verdura / Meyve sebze ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	ENGİNLER İNŞAAT
Responsabile / Yetkili Adı	Hakan Hücümenoğlu
Tel	+90 532 746 77 85
Fax	-
E-mail	hakanrh@hotmail.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Costruzione / Yapı
Ricerca / Arıyor	Aziende di automazione industriale e sistema antincendio / Yangın sistemi ve endüstriyel otomasyon firmaları

Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

AFFIDABILITÀ & TECNOLOGIE	Innovazione İnovasyon	20.04.2016 21.04.2016	Torino Torino
MOSTRA INTERNAZIONALE DELL'ARTIGIANATO	Articoli Artigianati e Da Regalo El Sanatları ve Hediyelik Eşya	23.04.2016 01.05.2016	Firenze Floransa
ORO AREZZO	Gioielleria Kuyumculuk	07.05.2016 11.05.2016	Arezzo Arezzo
CHIBIMART ESTATE	Oggetti da Regalo, Profumeria e Bigiotteria Hediyelik Eşya, Parfümeri ve Bijuteri	13.05.2016 16.05.2016	Milano Milano
SÌ SPOSAITALIA COLLEZIONI	Abiti da Sposa e Cerimonia Gelinlik ve Tören Kıyafetleri	20.05.2016 23.05.2016	Milano Milano
MODAPRIMA	Moda Moda	20.05.2016 22.05.2016	Firenze Floransa
ELETROEXPO	Elettronico Elektronik	21.05.2016 22.05.2016	Verona Verona
SMAU BUSINESS	Automazione Otomasyon	04.06.2016 05.06.2016	Bologna Bolonya
PITTI IMMAGINE UOMO	Moda per uomo Erkek Giyim Modası	14.06.2016 17.06.2016	Firenze Floransa
WHITE MILANO	Moda Moda	18.06.2016 20.06.2016	Milano Milano
PITTI IMMAGINE BIMBO	Moda per bambini Çocuk Modası	23.06.2016 25.06.2016	Firenze Floransa
PITTI IMMAGINE FILATI	Filetto İplik	29.06.2016 01.07.2016	Firenze Floransa

Soci Candidati / Aday Üyeler

GUNER ATTORNEYS AT LAW	Consulenza Legale Hukuk Danışmanlığı
B LOCK MİMARLIK İNŞ. SN. VE TİC. LTD. ŞTİ.	Architettura Mimarlık
MİYAMOTO INTERNATIONAL MÜHENDİSLİK LTD. ŞTİ.	Ingegneria Sismica Deprem Mühendisliği
RADONTEK MEDİKAL İTH. İHR. SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.	Dispositivi medici Medikal Cihaz
KOZMO KİMYA SANAYİ VE DIŞ TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ	Cosmetica Kozmetik
ÖZGÜN ALTOP (C/O STUDIO LEGALE SMF)	Consulenza Legale Hukuk Danışmanlığı

Notizie / Haberler

ASSEMBLEA GENERALE 2016

L'assemblea Generale della nostra Camera avrà luogo il giorno 28 Aprile 2016 di Giovedì alle ore 16.00 presso la sede della nostra Camera con la partecipazione del presidente della nostra Camera, Giuseppe Alberto Moggi e dei nostri soci. Dopo L'Assemblea Generale un cocktail si terrà nella stessa sala.

ORGANIZZAZIONE DI OUTGOING A NAPOLI

La nostra Camera, con la collaborazione di Anfia (Associazione Nazionale Filiera Industria Automobilistica) organizzerà gli incontri bilaterali con le aziende italiane nel settore automotive nelle date 18-20 Aprile 2016 a Napoli. All'organizzazione parteciperanno le ditte turche in questo settore.

MCE 2016 - DELEGAZIONE DI ESPOSITORI E BUYERS

Con l'organizzazione della nostra Camera più di 100 espositori hanno partecipato alla fiera MCE—Salone Internazionale dei settori Riscaldamento, Refrigerazione, Condizionamento, Tecnica Sanitaria che si è tenuta a Milano tra le date 15- 18 Marzo 2016. La nostra Camera ha organizzato anche una delegazione di buyer di 8 aziende turche.

2016 YILI GENEL KURUL TOPLANTISI

Odamız 2016 yılı Genel Kurulu 28 Nisan Perşembe günü saat 16.00'da Odamız Merkez binasında Başkanımız Giuseppe Alberto Moggi ve siz değerli üyelerimizin katılımıyla gerçekleşecektir. Genel Kurul Toplantısı'nı takiben aynı salonda bir kokteyl düzenlenecektir.

NAPOLI OUTGOING ORGANİZASYONU

Odamız, ANFIA (Otomotiv Endüstrisi Ulusal Birliği) işbirliğiyle 18-20 Nisan 2016 tarihlerinde Napoli'de Otomotiv sektöründe İtalyan firmalarla ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenleyecektir. Söz konusu organizasyona Türkiye'den de bu alanda faaliyet gösteren Türk firmalar katılacaktır.

MCE 2016- FUAR KATILIM VE SATINALMA HEYETİ

15—18 Mart 2016 tarihleri arasında Milano' da gerçekleşen MCE 2016 - Uluslararası Isıtma, Soğutma, Havalandırma ve İklimlendirme Fuarı'nda 100'den fazla Türk katılımcı firma ile yer alan Odamız 8 Türk firmasından oluşan bir satın alma heyeti de götürmüştür.

Fiere / Fuarlar

FIERA COSMOPACK

Con l'organizzazione della nostra Camera 3 buyer hanno partecipato alla fiera COSMOPACK che si é tenuta a Bologna tra le date 17-20 Marzo 2016.

FIERA COSMOPROF

Con l'organizzazione della nostra Camera 7 buyer hanno partecipato alla fiera COSMOPROF che si é tenuta a Bologna tra le date 18-21 Marzo 2016.

FIERA VINITALY

Con l'organizzazione della nostra Camera 5 buyer parteciperanno alla fiera VINITALY che si terrà a Verona tra le date 10-13 Aprile 2016.

FIERA COSMOFARMA

Con l'organizzazione della nostra Camera 3 buyers parteciperanno alla fiera COSMOFARMA che si terrà a Bologna tra le date 15-17 Aprile 2016.

FIERA CHIBI

Con l'organizzazione della nostra Camera 8 aziende turche parteciperanno come espositore alla fiera CHIBI che si terrà a Milano tra le date 13-16 Maggio 2016.

COSMOPACK FUARI

17-20 Mart 2016 tarihleri arasında Bolonya' da gerçekleşen COSMOPACK Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 3 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer almıştır.

COSMOPROF FUARI

18-21 Mart 2016 tarihleri arasında Bolonya'da gerçekleşen COSMOPROF Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 7 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer almıştır.

VINITALY FUARI

10-13 Nisan 2016 tarihleri arasında Verona'da gerçekleşecek VINITALY Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 5 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

COSMOFARMA FUARI

15-17 Nisan 2016 tarihleri arasında Bolonya'da gerçekleşecek COSMOFARMA Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 3 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

CHIBI FUARI

13-16 Mayıs 2016 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşecek CHIBI Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 8 Türk firması katılımcı olarak yer alacaktır.

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

La procedura di recupero crediti in Turchia

Nel caso in cui non si riesca a far valere i propri diritti nei confronti di un debitore in Turchia, sarà necessario intraprendere un procedimento esecutivo.

Con il presente articolo si esaminerà la procedura necessaria per recuperare il proprio credito in Turchia, così come regolata dal Codice di Procedura Civile turco e dalla Legge fallimentare.

Innanzitutto, sarà necessario presentare un ordine di riscossione presso l'Ufficio governativo competente per il recupero del credito (*İcra Müdürlüğü*). Dopo la richiesta, l'Ufficio invierà nei tre giorni successivi un ordine di pagamento presso l'indirizzo di residenza o l'ufficio del debitore.

Secondo quanto stabilito dall'art. 62 della Legge fallimentare Turca, la controparte ha sette giorni per opporsi all'ordine di pagamento. Nel caso in cui non vi dovesse essere alcuna opposizione, il debito verrà stabilito a favore del creditore, il quale potrà pignorare i beni della controparte: il debitore verrà considerato come riconoscente il debito.

La seconda opzione, che si verifica nella maggior parte dei casi, è quella in cui il debitore presenta una obiezione contro l'ordine di pagamento entro i sette giorni previsti.

In tal caso, il processo esecutivo viene sospeso e per poter procedere sarà necessario intraprendere una azione legale contro il debitore.

Per poter cancellare l'obiezione, il creditore dovrà presentare una azione per la cancellazione di obiezione dinnanzi alla corte competente immediatamente dopo la notifica di obiezione all'ordine di pagamento secondo quanto stabilito dall'art. 67 del Codice Commerciale e dalla Legge fallimentare.

Türkiyede Alacakların Tahsili Usulü

Türkiye'de borcunu ödemeyen bir borçluyla karşı karşıya iseniz sahip olduğunuz haklarınızı kullanmanız pek mümkün olmayabilir, icra takibi işlemlerine başlamak gerekir. Alacak tahsili prosedürü Türk Hukuk Usulü Muhakemeleri Kanunu ve Türk İcra-İflas Kanunu ile düzenlenmiştir.

İlk olarak, borcunuzu tahsil edebilmek için yetkili icra müdürlüğüne başvuru yapılması gereklidir. Başvuru yapıldıktan sonra, icra müdürlüğü 3 gün içerisinde borçlunun iş veya ev adresine ödeme emri gönderecektir.

Türk İcra-İflas Kanunu'nun 62. maddesine göre, borçlu taraf 7 gün içerisinde ödeme emrine itiraz hakkına etme sahiptir.

Eğer bu 7 gün içerisinde bir itiraz olmazsa ödeme emri alacaklı lehine karara bağlanır ve kesinleşir. Bu durumda, alacaklı borçlunun malvarlığına ve banka hesaplarına el koyma yetkisine sahiptir.

İkinci seçenek olarak borçlu 7 gün içerisinde icra takibine itiraz edebilir. Genellikle borçlu takibe itiraz eder. İtiraz olması halinde aşağıdaki prosedür izlenir.

Eğer borçlu 7 gün içerisinde takibe itiraz ederse, icra işlemleri durur ve bu durumda alacaklı, borçlu aleyhine dava açma hakkına sahip olur. Bu durumda alacaklı Ticaret Kanunu ve İflas Kanunu 67. maddesi uyarınca mahkemede itirazın iptali davası açabilir.

Dava sürecinde faturalar, sözleşmeler, yazışmalar ve muhasebe ile ilgili dökümanlar delil olarak dikkate alınır ve mahkeme tarafından değerlendirilir. Tüm gerekli belgeler yeminli tercüman ve noter tarafından Türkçeye çevrilmiş olarak mahkemeye teslim edilmelidir. Eğer mahkeme alacaklının kötü niyetli olduğuna karar verirse, davacı davalıya iddia edilen miktarın % 20 sinden az olmamak üzere tazminat ödemeye mahkum edilir.

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

Il contenzioso verrà regolato dal giudice in base a prove quali fatture, corrispondenza, contratti e libri contabili, documenti che dovranno essere consegnati alla Corte in lingua Turca.

È importante sottolineare che nel caso in cui il giudice dovesse accertare che l'attore (cioè il creditore) ha avviato in malafede e ingiustificatamente il procedimento di esecuzione, quest'ultimo dovrà pagare almeno il 20% dell'ammontare richiesto al convenuto (debitore) come indennità. Nel caso in cui la Corte dovesse invece pronunciarsi a favore dell'attore e rigettare l'obiezione del convenuto, quest'ultimo verrà condannato a pagare una indennità non inferiore al 20% dell'ammontare richiesto.

La sentenza di primo grado può essere impugnata dinnanzi alla Corte di Cassazione. Secondo quanto stabilito dall'art. 432 del Codice di Procedura Civile, il termine per presentare appello è di 15 giorni. Normalmente, la decisione in merito viene presa entro sei mesi a partire dalla richiesta

Con la collaborazione di Studio Legale
Yalçın&Toygar&Tüfekçi

Eğer mahkeme alacaklı lehine karar verir ise davalı tarafı (borçluyu) mahkemeye belirtilen ücretin %20 sinden az olmamak üzere tazminat ödemeye mahkum eder.

İlk derece mahkemesi tarafından verilen karar Yargıtay da temyiz edilebilir. 1086 sayılı Hukuk Usulü Muhakemeleri Kanunu'nun 432. Maddesine göre temyiz süresi 15 gündür. Genellikle, temyiz kararı talep tarihinden itibaren 6 ay içerisinde sonuçlanır.

Yalçın&Toygar&Tüfekçi Hukuk Bürosu
işbirliği ile.

Valutazione / Deđerlendirme

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	(.....)
Buono-İyi	(.....)
Sufficiente-Yeterli	(.....)
Insufficiente-Yetersiz	(.....)
Deludente-Kötü	(.....)